Porównanie tłumaczeń Izajasza 13:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Głos tłumu na górach, w podobieństwie licznego ludu! Głos wycia królestw,* zgromadzonych narodów. JAHWE Zastępów lustruje zastępy bojowe![1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słychać odgłos tłumu na górach, jakby licznego ludu! Słychać zgiełk królestw, zgromadzonych narodów! To JAHWE Zastępów przegląda zastępy bojowe!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odgłosy zgrai na górach jakby licznego ludu, odgłosy zgiełku królestw, zgromadzonych narodów. JAHWE zastępów gromadzi wojsko na wojnę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Głos zgrai na górach, jako ludu gęstego, głos i dźwięk królestw i narodów zgromadzonych: Pan zastępów spisuje wojsko na wojnę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Głos zgraje na górach jako gęstego ludu, głos dźwięku królów, narodów zgromadzonych: JAHWE zastępów przykazał rycerstwu wojennemu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uwaga! Gwar na górach jakby tłumu mnogiego. Uwaga! Wrzawa królestw, sprzymierzonych narodów. To Pan Zastępów robi przegląd wojska przed bitwą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słuchaj! Na górach wrzawa jakby licznego ludu. Słuchaj! Zgiełk królestw, zgromadzonych narodów. Pan Zastępów dokonuje przeglądu zastępów bojowych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odgłos wrzawy wśród gór, jakby licznego tłumu. Odgłos zgiełku królestw, narodów, które się zgromadziły. To JAHWE Zastępów dokonuje przeglądu wojska przed bitwą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odgłosy wrzawy na górach jakby licznego ludu, odgłosy zgiełku, jaki wzniecają królestwa, związane sojuszem narodów. JAHWE Zastępów dokonuje przeglądu zastępów wojennych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odgłosy wrzawy na górach, jak gdyby licznego ludu. Odgłosy zgiełku królestw, związanych sojuszem narodów. Jahwe Zastępów przeprowadza przegląd zbrojnych zastępów wojennych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Голос численних народів на горах наче численних народів, голос царів і зібраних народів. Господь Саваот заповів народові, що озброєний до бою,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po górach odgłos wrzawy, jakby wielkiego ludu, odgłos zgiełku narodów ze zgromadzonych państw; WIEKUISTY Zastępów przegląda bojowe szyki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słuchajcie! Tłum na górach, coś jakby liczny lud! Słuchajcie! Zgiełk królestw, zebranych narodów! JAHWE Zastępów dokonuje przeglądu wojska na wojnę.

[1)] królów G, φωνὴ βασιλέων.